



SECKENHEIMER MUNDART  
IN VERSEN  
VON  
*Gerda Steiner*

# *Ma Seggene*

Sedkenheimer Mundart in Versen

von Gerda Steiner



Titelbild und Zeichnungen von Fritz Steitz

---

Druck: Zweibrücker Druckerei und Verlagsgesellschaft mbH.

1962

## Inhaltsverzeichnis

Ma Seggene . . . . .	5
Ma Presend fa Seggene . . . . .	6
S' Blummeschdreißl . . . . .	8
Unnam Abblboom . . . . .	13
Des Oo(n) . . . . .	15
Die siwwwe Enkelin . . . . .	16
S' Gliggasegg'l . . . . .	18
Moroalbrellischde . . . . .	19
Dea Jammalabbe . . . . .	19
Die Badschweiwa . . . . .	20
Die Griwlbissa . . . . .	21
Da Pilwe . . . . .	21
Die Hachdoitsche . . . . .	22
Vun Leit, wu Leit sin . . . . .	23
Vun da Lieb . . . . .	25
Oons um s' anner . . . . .	25
Da Kumadowed . . . . .	28
Annemarie . . . . .	29
Kinnaschbrischl'n . . . . .	30
Die Dabbine . . . . .	30
Ma Bumbl schbielt Schlumbl . . . . .	31
S' Bebbel . . . . .	31
Die Beawl un die Bäwwl . . . . .	32
Im Schnäiga sa Schbeisekoat . . . . .	33
Schloofliedl . . . . .	34
Aus da Nadur . . . . .	
Die Kett . . . . .	35
Vablanzt . . . . .	37
Viea Biage . . . . .	38
Da oulewella Moajebaig . . . . .	39
Da iwwarheina Owedbeaig . . . . .	41
Nachwort . . . . .	43



### Ma Seggene!

Zu gean meegd isch Da ebbes schenke  
Un du ma alsfort s' Hern varenke,  
Was ma Da zu Dam Juwwlfesch  
Numme fa Presenda mescht.

Ma Denkets wenn isch umedum,  
Ob isch net uff in Ei(n)fall kumm?  
Was du isch ma de Kobb vareiße  
De Fellahalda zammebeiße!

Gewiddl! Kannscht nix zammebringe?  
Keend'isch na dischde olla singe,  
Nood soodschd mool seje, was isch deed,  
Un was isch do uff Larra heed!

Gedischda keend'isch Da vafasse,  
E Loblied meegd'isch Da vabasse,  
Uff häigschde Teen deel' isch nuffgrawwl,  
In reschd viel Kinschd misch hald abzawwl!

In alle Häi meegd' isch's nausgreische:  
S' dud Da koo(n) oonzisch Ebbes gleische,  
S'gid haldas neajets uff da Weld  
E Fleggl, wu wie Du ma gfelld!

Das k in schenke, varenke und in Denkets spricht sich wie g.  
umedum = um und um.



### **Ma Presend fa Seggene**

Isch hebb's,  
Jetz awei groad do feld ma's ei(n):  
Deaft's oa e Blummeschdreißl sei(n),  
Wu isch Da iwwareische keend?

Isch woäß,  
Daß Du koo(n) ferdischkoafdes widd!  
Sou oons, wu's na dahoomrum gidd,  
Keend zammebringe isch am' Enn —

Wudann!

Sou koons aus Geeleveilelin  
Mit Schloajagraud un Näijelin,  
Mousräisln, Essischblimmelin,

Noo(n), noo(n),  
Koo(n) Glunkalin, koo(n) Moaigleggln,  
Wei(n)blumme un Hollazweggln,  
Koo(n) Po(n)see un Vagißmeinnischd!

O, o,

Koo(n) Veilschin, Tulwe olla Nelge,  
Die dene jo doch bal vawelge,  
Oa da Schasmin un's' Immagrie(n).

Oanoch,

Du griggschd in Schdrauß, wu häibd, vaehrt,  
Wu oo(n)fach ganz peeb zu Da k'hert,  
Wu uff D e i m Misched gewakse is.

Inja,

Gugg na, jetz is'a ba'nanna,  
Na deaft's' oone olla s'anna  
Mehna in dem Schdreißl sei(n)!

Haajooo!

Aus Schdielbliile is' a gebunne,  
Was isch noch in Dam Geadl gfunne,  
Des heww' isch fa den Schdrauß geröbbd!

Jaijoo?

E Bennele is oa noch drum?  
— Wal isch sou selde zu Da kumm —  
Aus Hoomwäh un Arinnerung.

Das k in Glunkalin spricht sich wie g.

Essischblimmelin = Blümchen vom Calycanthus; Wei(n)blumme = Flieder.



## S' Blummeschdreißl

Wea des sou schee(n):

Wa' ma Schdiggs verzisch jinga wean!  
Joo, e poa Deegln deen's schun doo(n),  
Ma wean doch all emool zu gean  
Ganz u(n)schenniead, u(n)schullisch gloo(n)!

Nood dee(n)'ma awwa:

Die gratzede Schdrimb die Boo(n) nunna schdribble,  
Die Regg un House e bissl libbe,  
In alle Wassabidsche badsche,  
Un koona keend uns dafor fladsche.  
Ma deene Roafls, Gliggales,  
Vaschdeggls un oa Reiwales,  
Deen Schdelzeloafe, schaugln, Balles  
Schdrigghupse, Higgls, Danzbeales, Fanges.  
Ma dene noch ba all dem Schbiele  
Manschmool die gloone Gschwischdat hiele.  
Ma keend'n Schluzzalumbe gewwe,  
Daß ma se unna de Fieß weghewwe;  
Un koona keend's uns meh vaiwwln  
Un keend uns gnubbe olla zwiwwln.

Ma deen in volle Schdoußkoaisch kibbe,  
Die Fellem owwe un unne schlibbe,  
De Ein(n)nehja ea Segg mit Schdeschebbl greene,  
Uns geje die uffgsetzde Duaksbandliea lehne,  
Un meegde Meisl sei(n) un aliggan,  
Was sisch die Ei(n)nehja in da Scheija vagliggan.

Do wean ma nood schnell uffgegleeat  
Iwwa alles, was ma sunscht net heeat.

Jetz keend uns koona meh nausjoare,  
Vilgschwei vahoare olla schloare.

Ma deen bam Sachholle uff da Gaß rumglunkan,  
Dahoom vom Woalemisse flunkan  
Un ebbes in de Boat nei(n) menkenkan,  
Ma deene s' Milischkentl schlenkan  
Im houche Boore iwwa de Kobb  
Un uns noch drehje, wie'n Danzgnobb,  
Bis ma an da Hausdea sin,  
Dann do, do he' ma Fordl drin;  
Un's wea net oo(n) oonzisch Drebbl vaschidd!  
Schun dandwäge sescht koona, daß es heit gidd!



ä entscheidt sich wie g in: rumglunkan, flunkan, menkenkan, schlenkan.  
Säckzalumbe = Säckchen mit gekautem Brot und Zucker; Fellem = Fäden.

Ma deen, wie ma schun auskheggte hewwe  
 Un uns enanna Zoaische gewwe,  
 E douli Katz an de Negga schilofe  
 Un se sett vollischda vasoafe.  
 Nood awwa lous, die Zeil owwe naus,  
 Dann's geengd uns doch da Grissel aus.  
 Hend dee(n) ma an da Sandbank wesche,  
 Die Schbeschzisch in de Negga schbesche,  
 Oa Schdeenln iwwa's Wassa fläißln  
 Un boale in de Unnahäisln,  
 Kaniggl, oulefedde, schoaische,  
 Groasfleggl in da Gludhitz bloaische,  
 In alle Emenzeheife globbe

Un se ausenannazobbe,  
 Nood in des Gewussel gaffe,  
 Wie die Dialin Ordnung schaffe,  
 Un koona keend uns dafor dresche!  
 Ma deen de Dorschd mit Riewe lesche,  
 Die Gruzzisch in da Fuaisch vaschdeggl in,  
 Ma deen mit derre Escht un Zweggln  
 E schee(n), gloo(n) Feiale oo(n)mache,  
 Kadoffl broole, bis se grache,  
 Die mit da Schälzisch nunnabuzze,  
 Zum Noochdisch Ebbl samt de Gruzze,  
 Olla griene Quedsche schmause,  
 Wu'ma in de Giwwl mause,  
 Uhne vun de Beem zu blozze.  
 Nodat dee(n) ma oaig mit brozze,  
 Daß des unsa Doam un Moare  
 Alles keend sou gut vatroare,  
 Uhne s' Abwoaische zu grieje!  
 Earewort: Mea dun net lieje . . .  
 S' schdremmd uns net wie Floasch un Oaja  
 Net oona vun de Schwindlmoaja  
 griggt sa Feng un dud sich schemme.  
 S' Maul sou oodlisch vollzunemme.



s'geengd uns doch da Grissel aus = es würde uns ekeln; fläißln = Steinchen flach über den Wasserspiegel werfen, daß sie hüpfen; jemand fläißln = jm. schlagen; Schälzisch = Schale; S' Abwoaische = Durchfall; etwas stremmd = drückt im Magen; Oodlisch = großartig.

Ma deen mit da Gensherdn in de Werdl dabbe  
Un hinnam Seiherd duaisch Seggene schlabbe,  
Na um sa bleschisch Bleesl zu hean.  
Oa dene ma doch goa zu gean  
Im Schandoam sa Schell e Schdiggl droare,  
Zum Bojamoonschda ebbes soare,  
Newam Schlenkabeehn! die Schdrooß nuffrenne  
Un juggse, wal ma groad sou schnell kenne.  
S' wea Blatz genunk, daß ma koon schdreffze,  
Drum'ewe keend oa koona beffze.  
An da Keawe dee(n) ma uns net scheniean  
Un uff da Reitschul helfe kassiean.  
Nood keende ma umesunscht sett foahn  
Un s' Geld schee(n) fa die Schiffschaugl schboan.  
Oa dee(n) ma uns de Gunne oo(n)  
S'fa Zuggaschdobba zu vadoo(n).  
Doch hald e mool, net zu vagesse:  
Do werd nix iwwa Nout nei(n)gfresse!  
Un s' Renne wea oa unsa Feschd!  
Ma gugge wea de Easchde meschd,  
Ma greegde Geld fa Wegg un Worschd,  
E Peffaminzl fa de Dorschd.  
Joo, zwanzisch Penning deen do lange,  
Mit demm wea schun was oo(n)zufange.  
Net blouß mit demm, mit alle Sache,  
Do weeßde mea hald was zu mache.  
Ma deen noch daused Gschbiela wisse,  
Driebsaal deed koona bloose misse.  
Ob summas, windas, Sunn ob Räje,  
An Ei(n)fell wean mea net valäje,  
Ob Weadeeg olla Sundeeeg wean,  
Uns deen se allminanna khern  
Vun moajeds bis in sinket Nacht!

Das k in Schlenkabeehn! und in sinket Nacht spricht sich wie g.

Die ganz Gemoo(n) heen mea gepacht,  
Ob ma am Bieakella olla Schloß oo(n)feengde,  
An de Kazzenegger olla Werdl geengde,  
Vun da Reidhall ollam Wassatuam keemde,  
De Heggweg olla die Schdrooß drowwe neemde,  
Die Sandkaut olla de Hunsarigg,  
Die Schachtl olla's Oaischwaldschdigg!  
Vun da Houchschdedd an die Neh  
Deed unsa groußa Schbielblatz geh(n).

Jetzt soagt emool, wea des net schee(n)?



## **Unnam Abblboom**

Sledschd hogg isch willa mool dahoom  
Im Scheelm unnam Abblboom,  
Bedrachd de Bollem, denk net viel,  
Un froa misch an dem gadding Gfiehl,  
Wu isch als Kind sou oft hebb khatt:  
Ish gugg un droom misch oo(n)fach satt.  
Die Sunn mit woohra Kinschdlahand  
Moold laula Bilda in de Sand.  
In selle Scheelm vun Escht un Zweggln  
Dubbd se ea helle Lischdafleggl.

Mei Oag felld do als easchdes glei  
Uff e reschd schdaddlisch Kundafei.  
Des runde Gsischd, die volle Libbe,  
Die Schnurrboot un des frouwe Bligge,  
Die woan e mool vor lange Johr  
Des gsuchde uffe Weldedoor.  
Ich hebb geguggt, uhne zu moone,  
Hebb numme gschdaund un gelernd zu droome.  
Die jezat bin isch Oag un Ohr,  
„Was bringd'a dann heid willa vor?“

Da loolisch Wind schdreffzd Boom un Bleeln,  
Lewendisch werre Lischd un Scheelm!  
Do häibd da Alde Kobb un Bligg,  
Die Libbe mesch'd'a rund un digg.  
A seschd un bleesd die Bagge voll:  
„Heind is sou hoaß wie sellesmool . . .“  
Mit „sellesmool“ un „s' denkt ma ewisch“  
Sou fengd da Großvadda doch bschdennisch  
Sa wunnascheene Gschischde oo(n);  
Awwl arinna isch misch droo(n).

Die Scheelm werd zum Bildaborre,  
Die Franke kumme schdolz gezorre  
■ Durf wekst zwische Rhei(n) un Negga,  
Do schdehne Heisa, sett wean Eggal  
Lang hot's net gewwe uff da Weld  
■ Neldorf olla Frillarichsfeld,  
Drum heeßd ma's „Schlacht bei Seckenheim“  
Do sin im Kurferschd uff de Leim  
Giel drei ganz Houche, wu m'im gschdridde.  
Sou hot's da Alde ausgedidde.

Vun Grieg un Friele, Reveluzzione,  
Vun Poschdkutsche bis Eisebohne,  
Vum alte Met, zum Biea, zum Wei(n),  
Vum Duwaksbau zum Jejaladei(n),  
Vun Dandes geddlischa Kummede,  
Vun Schillas Reiwa bis zum Gethe,  
Vun Amäjigoa bis Afrigoa,  
Wu manscha gule Seggema woa,  
Vun allem, wu uff Eale gschischt  
Un wu in Dischdahimmel sischt.

Da Scheelm un sa Sunneflegge  
Dun jezat sisch allmehlisch schdregge.  
Da Alde moold mit Riesehand  
Alsfort sa Bilda iwwas Land.  
Gelosse, gemiedlisch mit Zuvasischt  
Leggd'a die Foawe, Schischt fa Schischt.  
Hott'a se mool reschd digg uffgetroare,  
Nood blizd da Schalg aus sane Oare.  
Doch s' Ernschde werd oom oa vaschdennisch,  
Dann s' kimm'd'm hald vun innewennisch.

Do bläisd in Windschdouß, jeegd die Bleeln,  
Fort gät die Sunn un weg da Scheelm.  
Da Großvadda is oa nemmeh . . .  
Doch dud sa Bildabuch noch bschdeh(n).  
Hebb's oft bedrachd un alles bsunne,  
Un Disch un misch oa do drin gfunne . . .  
Mane Kinna weis isch als einool  
Des foawisch Buch vun sellesmool,  
Un heelinge winsch isch un meegd'n soare:  
Nemmd's uff un dud ma's weiladroare!

g spricht sich wie k in denk und Franke; Scheelm oder Scheelem = Schatten;  
gadding = passend; loolisch = lau; Awwl, awei = eben; heelinge =  
heimlich.

**Des Oo(n)** Oons git's, wu isch net wulfl geebd,  
Wu isch um koon Breis misse meegd!  
Sou weit redua, as daß ma's dengd,  
As ma's Arinnan eischt oo(n)fengd,  
Sou lang schun is' es do gewest.

Ma Mudda hot ma's beigebrunge,  
Hot Schbrischl n gsoat un Liedln gsunge  
Un Nome gewwe alle Sache,  
Uhne Uffhäiwes draus zu mache,  
Wie da Schnawwl gewakse woa.

Ea Kind hot's uffgschnabbt mit Oag un Ohr,  
Mit Herz un Hand, mit Haut un Hoor;  
Un was sa Mudda sett empfunne,  
Is'm bis in die Zäije gerunne,  
Dief in de Gnoche is'm gschdogge.

Noch heit schdiggt's drin, un isch brauch's näilisch,  
Wann isch misch als mit mea vaschdennisch,  
Wann isch mit mane Kinna schwetz,  
Mam Mann was ausenannasetz,  
Wa' ma hald was vun Herze kimm'd.

Isch kann mi'm schdroischln, kann mi'm schenne,  
Ma mi' em oa mool s' Maul vabrenne.  
Ish lach mit demm ganz u(n)umwunne  
Un grein oa als in schweare Schdunne,  
S' is goanet vun ma wegzudenke.

Mool du isch mi' em rumsimmliean,  
S' Moole un s' Dischde ausbrowiean;  
Mit demm, do kann isch alles soare,  
Ish hebb oa noch koon Baß druffgschloare,  
Misch imma houchdeitsch auszudrigge.

Des Oo(n), des hoomlt misch sou oo(n),  
An demm, do henk' isch oo(n)fach droo(n),  
Dann uhne des wea isch groad schdennisch!  
Sou wie isch bin, geebt's misch sou wennisch,  
Wie's Kinna uhne Mudda git.

Des Oo(n), wu isch net wulfl gebb,  
Un wu isch imma ba' ma hebb,  
Des is fa misch koon Dialekt;  
Wal viel zu viel dahinna schdeggd,  
Hoaß isch des Oo(n):

„Ma Muddaschbrooch“.



### Die siwwe Enkelin

In Goade mi' e'me Sandblatz drin  
Un mi' e're grouße Wiß,  
Des woa fa alle Enkelin  
E rischdisch Paredies.

Mit Schibbelin, mit Feamelin  
He' ma uns do luschdieat,  
Mit Kerschlörbeeregregnebbelin  
Die Torde als vazieat;

Aus Dannebeemlsneedelin  
Die Schbinnesubb gerieat,  
In Babblwassatesselin  
De Kakao sawieat.

Die Goadeheislsdrebbelin  
Sin unsa Schul gewest,  
Do he' ma aus Monjebeerelin  
Die Dinde rausgebreßt;

Im Wassem an de Zibbalin  
De feischde Loome gschacht  
Un haufesweis die Kiejelin  
Fas Schleilan draus gemacht;

Uus gejeseilisch uffgebunne,  
S' deed in de houche Bohne,  
Die, wu ma denne groad net gunne,  
In Schdamm Indiona wohne.

Die Bohnegutsch, des woa ea Zelt,  
Drum si' ma in die Däislن,  
Fa aus de buschede Hinnahelt,  
Se orndlisch fescht zu fläißln.

Mool he' ma wie eschde Robinsone  
E Feiale oo(n)gschieat,  
Mit schmeerische Hend aus'm Glumbe Loome  
S' Heffelesmache browieat —

Do is haldas die Mimi kumme,  
In Schregge in eam Gsischt,  
Hot des „Zuvieruhrbrout“ gebrunge  
Un uns genoa vawischt!

Die ziealisch Froa im weiße Hoor  
Hot's Feia schnell gelescht:  
„Sou ebbes kimmt ma nemmeh vor“,  
Se ganz eneaigisch sescht.

„Mit demm Schmeeroagl is jetz Schluß,  
Fort mi'sch, die Hend gewesche!  
Daß isch halt imma schenne muß,  
Ea gloone Gruzzé, fresche!“

Do he' ma heilische Abell,  
S' git goa koo(n) Willaredd,  
Ans Wassa schdoawe ma ganz schnell,  
Wu feschd geriwwt werd.

Die Mimi schmunzelt, lobt uns korz,  
S' is alles willa gut,  
Sou daß se uns am Lischdaschorz  
die Hend abdriggl dud.

Ball woan nood siwwe Enkelin  
Zufriede uff da Wiss  
Un hewwe gschmaust viel Mimvellin  
Do in eam Paredies.

K spricht sich wie g in: Enkelin. Wassem = Rasen; Zibbalin = Mirabellen;  
Bohnegutsch = Bohnenbeet; Däislن = Büsche; Lischdaschorz = Lüster-  
schärze; e Mimvelle = ein Mundvoll.

## S' Gliggasegg'l

Un Gliggales . . .

Des he' ma Da ebbes gschbield!

Die Schdrooß vea woan nood haufesweis,

Da Leng nooch a'm'e Goadezau(n),

Die Gliggaleschl'n rausgewiehlt.

Un moajets nood . . .

Hoscht's schiea nemmeh vahäiwe kenne,

Hoscht driwweliead, gegnoddad, gschennd,

Gegnengad un Disch oaig gedummeld,

Na um schnell uff die Gaß zu renne.

Sett woar'e'mool . . .

Oa wiaglisch alles s'hinnaschtvellascht:

Groad heww' isch s' Seggl uffgegnoddld,

E bissl gschuaiglt un haushouch vallorn.

„S' badd nix, wann'D se jetz willa fillaschd“

Sou denk' isch hald . . .

„Hellschd neije, hoscht jo noch dahoom!

Des gloo(n), leea, gadding Gliggasegg'l

werd vollgemacht bis owwe naus,

Un nodat schiggschd die Siega hoom“.

Doch Scheiwele . . .

Goanixl is; die Mimi sescht:

„Des sin jetz groad haufesgenunk,

Wu'D fortgschafft hoscht heit moaje!

Daß Du Disch imma dubbe lescht!

Was duschd dann des . . .

Leea Gliggaseggl zammegnouln?

Schbiel mit de Moaln, wie sisch's khert!

Die Buwe deen Dea noch e mool

Die Gligga all abflouln!“

Gschuaiglt = rollen lassen; bad nix = nützt nichts; du fillaschd = du forderst; zammegnouln = herumknödeln; abflouln = abflattieren.

## Moroalbrellischde

Manschmool do schdreib als die Leit  
Ob's frieja scheena olla heit,  
Ob sett, wie awwl iwwaroalisch  
Die Menschheit oa sou u(n)moroalisch.

Ish meegd net oa noch s' Maul nei(n)henke,  
Ish kann ma jo ma Sach oa denke,  
Na du isch denne Leit vadenke,  
Daß se net oo(n)mool demm noochhenke,  
Wie se sisch selwat bessan keende!



## Dea Jammmalabbe

S' git Leit, die kenne nix wie gloare.  
Ea Pegg'l noch zu sellem droare,  
Dem, wu sa Lewe noch nix g'schengt,  
Wu net an die grouß Glogg glei hengt,  
Wie oaig ehn schun sa Lous gedroffe.

Drum Jammalabbe loß Da roole,  
Schun jelem is mool was vagroole!  
Was ma fa sisch un rujisch drescht,  
Oom allemool na schdeajga mescht.  
S' git Kraft ganz schdill fa sisch zu hoffe.

du  
enke spricht sich das k wie g.

## Die Badschweiwa

Leit git's, die dun uff blodde Zäje deign,  
Groad wie da Wind bläist riwwa un niwwa geigln,  
Die buggln ewwasisch un unnasisch,  
Die schilsche heelinge versisch un hinnasisch,  
Un ruhge net, as bis'e alles wisse,  
E jeli Neijischkeit werd unna de Naggl gerisse,

Werd ausgedroadschd un hinnerumgebischbad,  
Un allemool im Ledze zugewischtbad.  
Wu die woan git's monschendoals U(n)mus un Unnarenanna,  
Und die, wu'en hoaische, kumme doudsischa hinnarenanna.  
Ea Badschweiwa, kummt narremool in unsa Gaß!  
Ea Drohtzieja, woat numme, Eisch bloose ma was!



Schilsche = schielen; ruhge = ruhen.

## Die Griwwlbissa

Leit git's, die sin Da s'moonscht vagrumbld,  
Sin inne- un ausewennisch zammegschrumblid,  
Vaschnorzld, vadrigglid un noch vahuzzld,  
Was die oo(n)fange, werd doch blouß vagruzzld.

Die dune sisch groad fa sisch selwat vawezze,  
An annere hewwe se na auszusezze.  
S' libbschd deen se die na schdennisch zwiwwln,  
Un sisch in eas na vabisse vagriwwln.

Die mache iwwaroalisch Schdunk,  
Dann neajets is'n was gut genunk.  
S' baßd 'n nix, koons meschd's 'n reschd,  
Reschd is, was die Sort selwat meschd.

In allem sin die Bessawissa.  
Eisch he' ma sou loalisch, Eisch Griwwlbissa!



## Da Pilwe

S' git Leit, die dune numme olwan,  
Mi 'm Schlabbmaul ummenannaschdolwan,  
Die u(n)khowwlt Gosch im Ort rumdroare,  
Un groddebroat ea Moonung soare.

Fa goanix hewwe die e Noas,  
Un wu die dabbe, wekst koo(n) Groas.  
Die bilde Wunna was sisch ei(n),  
Was sie fa Kerl wean! Un dabeil!  
Die Schol'l - Kebb sin sischa houl  
Bam olwa Pilwe un sanere Oul'l!

6 spricht sich wie g in Schdunk und genunk,  
Pilwe = dummdreister, ungehobelter Kerl; die Oul'l — ist sein weibliches  
Gegenstück;

### **Die Hachdoitsche!**

S' git Leit, wu numme e poa Woche  
Zu unsam Ertl nausgeroche  
Un nadat — ma muß wiaglisch lache —  
Werd numen hachdoitsch vun'nen gschbrache!  
Un was' se do als zammeschnaggln!  
Ea Meedelin dun Babbe schaggln,  
Ea Bube die am Zepfl zabbin  
Un ordinaires Seggema babbln!  
Die griege noch die Eisch vaweschen,  
Weil se auch gar net bessa schbreschen!

Die houchgschdochene Affe, die iwwazweische,  
Ea iwwaschbannde Schbrisch, ea neaische,  
Die kenne uns net imponiean,  
Wea seggemarisch redd, braucht sisch neajets scheniean!



schaggln = schaukeln; zabbln = zupfen.

### **Vun Leit, wu Leit sin**

S' git Seggema — s' khert oa mool gsoat,  
Die sin naus in die Fremm vaschdroat,  
Un s' gäit'n sou, wie unsa-r-oom,  
Alle Gebodd ziegt's oom halt hoom  
Uff Seggene;

Zu sane Leit, da Geedl, Pedda,  
Zu Gschwischdat, Unkl, Dande, Vedda,  
Da Beesl olla Gschwischdakind,  
Un was sisch sunscht noch zammefind  
In Seggene,

Vun dem, wu in die Freindschaft gäit,  
Un wu oom haldas neja schdäit.  
Mit denne werd nood reschd vazäilt,  
Da Schnawwl gäit, wie frisch geäilt  
Zu Seggene.

Ma braucht koo(n) Bload vors Maul zu nemme,  
Des Houchdeitsch dud oom mool net schdremme,  
S' werd oom sou frou, sou wuhlisch leischd,  
Daß ma . . . goanemmeh fortgeh(n) breischd  
Vun Seggene.

Wull wea des schee(n), doch heeßt's halt: geh(n)!!  
S' badd nix, da Zoaische bleibt net schdех(n)!  
Ma paggt schdadds Hendsching Handschuh ei(n),  
Moaje werd Scheelem Schatte sei(n),  
Die Däisin Bisch, die Schälzisch Pelle,  
Die Zibbalin wean Mirabelle,  
Die Emenz Oameis; oa seschd ma leischda  
Zum Bojamoonschda: Bierjameischda,  
Zum Loome Lehm, za Gutsch e Beet,  
In Karre, wu ma drigge deed,  
Deaft ma jetz nemmeh Schdoußkoaisch doafe!  
Ertränken heeßt's un net vasoafe.  
Schdadds nunnabuzze seschd ma schlugge,  
Schdadd Schbeschizisch schbesche, Schbucke schbucke.  
Zu hoare werd ma hauen soare,  
Isch hoag, du heegschd, ea heegd, ma hoare . . . ,  
Zu schdreffze schdreife, schloafe schleife,  
Oon Ioalisch hawwe, uff'n peife.  
Abflouln? Oom was abfladdiean.  
Aliggan? Ebbes ausschbigglean.

Schdadds eischt sescht ma äußerst, schdadd s' badd  
des hot Weat,  
Un gadding umschreibt ma, daß nix oom droo(n) schdeat!  
Un vollischda vollends un dandwäge drum,  
Un s' hinnaschtvellascht net annaschtrum,  
Sunnan s' hinterst zu vorderst, geschweige denn  
vilgschwei  
Un wulfl werd wohlfeil — do soll ma net letz sei(n)!!

Un Leit, wu Leit sin, deen s' libscht willa umkehrn,  
Deen schdrimbed druff lousloafe, bis se dahoom wean  
Zu Seggene.

Leute, die in die „Freundschaft gehn“ sind Verwandte.

### **Vun da Lieb**

Vun da Lieb was zu schreiwe,  
No(n), des kann isch schia net,  
Wal se hoomlisch soll bleiwe,  
Sou, daß koons driwwa redd.

S'hot e Berschdl varoode,  
Daß 'a's' Moal gean heed.  
Seschd' a: Deedschdu misch woode  
Wann' isch Disch woode deed?



### **Oons ums anner**

Heb' isch Da 's net schun eddas gsoat?  
S' schdiggd halt in jelem bissl Froad  
Glei allemool e Hemvl Load,  
S' hengt halt im allagleenscht Gewinn  
Vun vornerei(n) Valluscht mit drin.

Gloabsch net, des alles heed san Sinn?

Wie gut, daß ma zu zwatt jetz sinn!

■ Hemvl = eine Handvoll.



## Die Negga-Maua

Sie:

Woascht Du's noch?  
S' is ma wie im Droom,  
Hewwe die Keschde gebliebt olla da Linnaboom?  
S' woa sou in Dufd  
In da Lufd  
Un viel Schdern in da Nacht,  
Dazu hot da Negga sou sacht  
Un leis gerauscht!

Er:

Wull woäß isch's noch:  
Sou deitlisch wie heit is ma's groad:  
Sella Schasmin an da Maua un iwwam Poad  
Woa in da Bliet,  
Un uffs Gemiet  
Hot da Dufd oom gedriggd,  
Un Du woascht ganz vaziggd  
Un hoshd gebaßd . . . !!

Sie:

Heit kannschd des wisse,  
S' is joo jetz Doag  
Gfalle sin Linn un Poad mit da Zeit, mi' eme Dunnaschloag

Ob net als  
E Fischl schnalz  
Olla in Voggl sisch räig  
Iwwa uns im Gehäig  
Hebb isch gewoat!

Er:

Un nix meh widd wisse  
Vun all dem Vakisse?

Die heischt gebaßd = Du hast gewartet.

### **Da Kummowed**

Noo(n), isch kann's nemmeh vawoade,  
Bis isch gliggisch ba Da bin!  
Schaff isch draus ebbes im Goade  
Olla du isch groad was drin,  
De Kummdoag hebb isch na im Sinn.

Zäil die Nescht, die Deeg, die Schdunne,  
Geengd s' libsched glei uff un davoo(n),  
Ball heel' isch misch zu Da gfunne,  
Skeemde ma uff goanix meh oo(n) —  
Un wea Dei(n) nood, Dei(n) elloo(n)!

---

Sou was leßt sisch halt blouß dischde,  
Dann groad doo drin is ma frei,  
S' häiwe oom sunscht dausdet Blischde,  
Un ma git vaninfdisch bei,  
Wal ma woäß: S' kann halt net sei(n)!

Hee, Ammisch, mach uff!  
Gugg narre, wie's schneischt;  
Gäih, nemm misch mit nuff,  
Daß isch net do hunne  
am Houfdoaa schdehn breischt!

Woascht, Ammisch, da Schnäi  
Um misch gringlsrum  
Wekst bschdennisch in Häi,  
Un isch friea misch noch dabbisch  
un bugglisch un grumm!

Hoaisch, Hewwele, heaischt?  
Mea is' es jo groad,  
Wal' isch misch sou feaischt,  
Was nood vun uns zwouw  
im Duaksheabscht werd gsoat!

Noo(n), Hewwl, drau koom!  
— Ge' fort, loß misch nei(n)!! —  
Nemm Dan Schliele, gäih hoom!  
— Omei, s' meeßt ma oo(n)leije,  
des seh isch net ei(n)!!

---

Mei(n)? Nochbarn! Baß uff!  
— Ma sischt nix, wal's schneischt. —  
Is dea jetz mit nuff?  
— Isch woäß net, isch seh's net,  
isch moon schiea . . . valleischt?!



### Kinnaschbrischl

Mariele,  
Schnitzbriehle,  
Butzegrambl,  
Hannebambl,

Glooni Orjl, diggi Nudl,  
Sießi Muschl, Abblschdrudl,  
Keffa, Lausgrott, Lumbeschdiggl,  
Muschda, Schinnoos, Ratzegiggl,  
Bischd 'e ganzi goldischi Nuß,  
Wu ma oo(n)fach gean hawwe muß!



### Die Dabbine

Katrine,  
Dabbine,  
Hamballe,  
Gillegalle,  
Doorml, Zussl, Gruschdl, Bäile,  
Oul'l, Schnuaigl — kannscht net zäile,  
Kannscht net reschl un net schreiwe,  
Muscht e dabbedie Orschl bleiwe.

## S' Bebbel

Gäh hea ma goldisch Gnebbl,  
Du bischd' un bleibschd ma Bebbel,  
Ma sießes Zuggaschdebbl.

Bischd' oa in gloona Grumbe  
Sou korzgschdauchd wie in Schdumbe,  
Kimmschd mit da Redd net fort  
Un hoscht doch s' ledschde Wort!

Bischd' oa in korza Schdorzl,  
In hordischa, frescha Borzl,  
Schlitzohr, duaischdriwwa Laschda —  
Uffs Geschl griggschd koo(n) Blaschda!

Hoschd' oa e reschd Diggkebbl,  
Bleibschd doch ma goldisch Bebbel,  
Ma sießes Zuggaschdebbl.



## Ma Bumbl schbield Schlumbbl

Digbaggedie Bumbl,  
Schlambiedie Schlumbbl,  
In de Schlabbe will se dabbe,  
Un ea Hendln, die dun babbe!  
Grumbl-Schdrimb, vaschäigde Schuh,  
Die sin narre halwa zu,  
Uff m Scherzl laula Flegge,  
Schbelle an eam Gleedl schdegge,  
Needs in Fallem um ea Zebbl,  
Schdruwwelisches Grusskебbl,  
S' rotznäsed Gsischtl mit Mus ganz vaschmeat!  
Soagt na, ea Leit, wemm des Kind do khert?

Blouß Eegln, wu leischde sou gloor un sou brobba,  
Veroole, daß mei is, dea buzzisch rund Schdobba.

Stecknadel Schuh = krummgetretene Schuhe; Schbelle = Stecknadeln; in einer Nähnadel = einen Faden Nähgarn; brobba = sauber; Eegln = Äuglein.

## Die Beawl un die Bäwwl

Ea sad ma scheene Debbalin,  
Moond' A mit neije Schlebbalin  
Deed isch Eisch in denn Babbl losse?

Was gloabd' A dann Ea Lumbegruzze?  
Die keend jo nodat koons meh buzzel  
Rei(n) mi'sch, isch zieg Eisch Schdiffl oo(n)!

Die Belzdabbe, Bääwl! Fa in de Goale!  
In de Bidsche, Bäwwele, mit denne woale!  
Jetz woad na, Ea zwouw, wie isch Eisch kumm!

Doo renne se schun wie die Wisseln,  
Ea sad ma Da zwoa Zwiwwllissln.



## Im Schnäiga sa Schbeisekoat

Oo(n)doorml, schnäigeda, doo gäischt hea  
Un meschd ma eascht Dan Della leea!  
Fang ma na sou koo(n) Mooli oo(n),  
Schdäit ma groad uff un rennt davo(n)?  
Brauchsched net zu woakse un zu druggse,  
EB! — un du Disch jo net muggse —

Die Hawwaflaggesubb m' im Loaisch,  
— Fa ummesunscht bischd net sou bloaisch —  
De gut Spinoat, die Geelariewel  
— Woat na, isch helf Da sou zu iewe —  
Do kocht ma laula xunde Sache,  
Un Du dusched sou in Lebdoag mache!

Mei Mudda hot koo(n) Wort vallorn,  
Bei uns is alles gesse worn.  
Was gnorwlsched als do in de Boat?  
Was bebbaschd'n? — un was hoschd gsoat?  
Sett heed's oa anna Esse gewwe?  
Was gloabsch'n, daß mea gesse hewwe?

Gewellfloasch, Worschtsubb mit viel Riwwl?  
Runde Gnebb mit gschmelzde Zwiwwl?  
Gedidschde-Gedadschde un Schnurrgigg?  
Griewekuche un Häifedoraig-Wiggl?  
Abgsollene mit Kees olla Dammnudi?  
Vahejade in da Brief olla Schubnudel?

Geräischde un Sauamilisch zu drinke?  
E Maulvoll Brout un Vellaschinke?  
Subb un Kieschl, Schneidalebbl?  
Mauldasche un Schloofroggebb?

---

Gugg, des heel'isch schiea vagesse,  
Isch deed's ao mool willa esse!



Das k in drinke und Vellaschinke spricht sich wie g.  
On(n)dorml = schmächtiges Kind; schnäiged = verwöhnt und wählerisch  
im Essen; Mooli = Mode; woakse = würgen; Loaisch = Lauch; Gewell-  
floasch = Kesselfleisch; Vahejade = Kartoffelschnitze und Spatzen zusam-  
men gekocht; Vellaschinke = Vorderschinken; Schneidalebbl = Nudelteig  
in Quadrate geschnitten, gekocht, mit einem Teil der Kochbrühe und Rahm  
angerichtet.

### Schloofliedl

Schlooft na jetz in guda Ruh,  
Dabba macht die Oare zu,  
Die Engelin dun schun im Goade  
Uff ma liewe Kinna woade.

Fiehrn Eisch nodat zu de Schdern,  
Wu se Eisch was weise wern.  
Jo, do kennd' A runnaschbizze  
Uff die Ead un seht Eisch sitze,

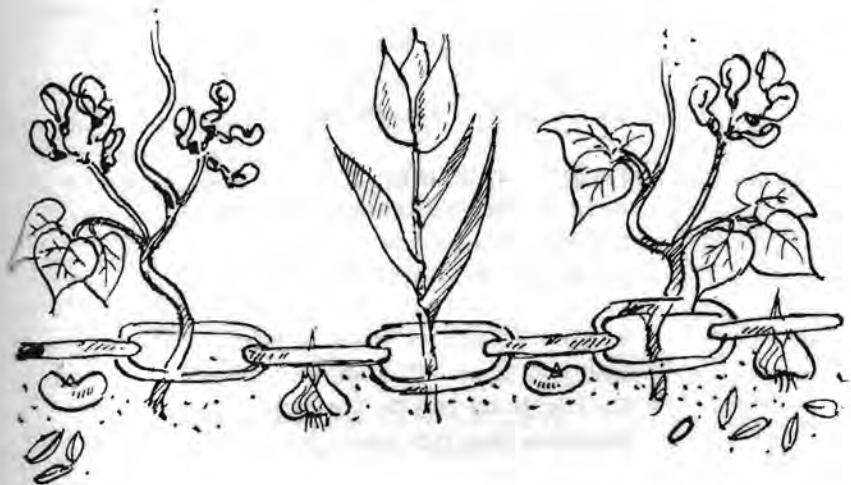
Draus im Sand unna da Weid,  
Seht oa, was' A gschafft het heit:  
Kuchebagge, geadln, blenzln,  
Hupse, lache, greine, denzeln.

Olla guggt in Eia Glaß,  
Un wißt: Moaje lernd' A was.  
Seht voll Soaje de Brofessa,  
Un soagt: Moaje werd des bessa.

Sett die Vegg'l, Schdeenln, Blumme,  
Vadda, Mudda sin oa kumme,  
Wu Eisch in die Schderneweide  
Fiersorglisch mit Lieb begleide.

Un bam easchde Sunneschdroahl  
Hordisch gäit's ins Eadedoal,  
Wu ma willa allminanna  
Frou un frehlisch sin bananna.

Drum gebbt jezat dabba Ruh,  
Dann glei gäit's de Schderne zu.



### Die Kett

Sou is' es jetz un alle Johr,  
 Wa' ma de Goade roome,  
 Nood nemm isch ma in Owed vor,  
 Wu isch vasoag de Soome.

In Della un in Schisselin  
 Hebb isch'n wie' a zeilisch,  
 A 's vollischda gedriggld drin.  
 Un isch drenn, was gedeihlisch,

Vun demm, wu gloo(n) un gruzzlisch is.  
 Smoonschd du isch iwwa demm Sordiean,  
 Wu isch reschd gean ma Gsellschaft miß,  
 Mit de Gedanke rumschbaziean

Bis zu da frijeschde Arinnerung:  
 Ma Vadda sitzt dahoom am Disch —  
 Un mi'e'me Gedankeschbrung  
 Hock jezat isch danewe misch.

Sa flinke, grouße, feschde Hend  
Valese groad die Bohne.  
Ish froog, fa was a die vawend  
Un oa, fa was die gloone

Kernelin un Kiejelin  
— In Haufe sin's von jela Sort —  
In denne Dellalin do sin.  
Do meschd da Vadda net viel Wort;

In Blummescheawe aus'm Goade  
Helt Ead 'a, un isch grigg drei Bohne  
Un Kernln oa vun de Tumoade.  
Des alles deaf isch jezat ohne,

Daß ea ma hilft ins Eadreisch leje.  
Ma gieße's un ma dun's ans Lischt,  
Ma halde's feischd un woam — un seje —  
Daß reschd bal druff e Wunna gschischt.

Was sett oo(n)deschdisch Kinnaschbiel,  
Kehrt willa als e ernschdi Zucht.  
Ish rutsch im Geischd vun Ziel zu Ziel,  
Vun Ean zum Soome, Sood za Frucht.

Ish seh die Kett vun aldashea,  
Wu Lewe schafft un Lewe schbend.  
Vum Vadda leeft se oa zu mea,  
Ish häib se jetz in meine Hend,

Vawalt se i'me häischre Noome  
Un henk ba jela neie Sood  
Als Glied fa Glied, als Frucht fa Soome —  
Sou fort — vun frieja, heit bis nood.

k spricht sich wie g in Gedanke, flinke, henk.  
zeilisch = zeitig, reif; Blummescheawe = Blumentopf.

## Vablanzt

Isch hebb in Mann vun iwwam Rhei(n),  
Bin mi'em außa Lands,  
Un sou werd's wull ma Schiggsoal sei(n),  
Daß isch im Weschdrisch misch ei(n)blanz.

Isch hebb misch vun mam Homet-Ort  
Gedrennd mit Wäih un Ach,  
Doch s' Lewe gät als zammefort,  
S' freegd blouß, was isch ma aus'm mach.

Mit da Familie, Haus un Goade,  
Mi'm umgeblanzde Boom,  
Mi'm Labbe Land unna mam Schboade,  
Werd selwat s' Fremme e Dahoom.

Doch mansches bleibt halt doch kurpelzisch.  
Wal isch sou an'm henk,  
Da alte Kische-Zeddl helt sisch,  
Die Schbrooch oa, wu isch redd un denk.

S' easchd du isch, wal's Gewohnet wea,  
Meh aus Arinnerung,  
Des zwatt, des is e Schdiggi vun mea,  
S' leefd ma vum Herz groad uff die Zung.

Ma Kinna babbln sou wie isch,  
Sin se ba mea im Haus,  
Doch wescheschdes Zweebriggarischt,  
Schun glei, wann se die Hausdeea draus.

Isch froa misch droo(n), un s'is ma reschd,  
Meegd's doch net unnabinne,  
Dann s'glingt sou frou un ao sou escht,  
S' seschd ma, daß se dahoom sisch finne.

Die Beealin un die Beemelin,  
Wu isch vablanzt vun driwwa,  
Sin Beerlscher jetz un Beemelscher,  
Un se gedeihe gut do hiwwa.

## Viea Biage

Viea Biage schdehn vor unsam Haus,  
Se schdregge ea Worzln in Schdoo(n) un Grund  
Se drinke aus'e'me Quellsche raus,  
Gedeije, wakse un sin xund.

Ea Grone oodme Luft un Lischt,  
Dun puddln sisch un boade drin,  
Se weise bschdennisch e anna Gsischt,  
Wal se sou weddawennisch sin.

Se zieje mi'm Wind noch Sied, noch Nord,  
Gugge noch Owed olla noch Moaje  
Un kenne doch net vun do fort,  
Se schdehne feschd un sin geboaje.

Wann gloor da Himmel, hell un bloo  
Dut duaisch un duaisch ea Bleeln dringe,  
Nood dufde se un dun'm doo  
Ean Moajegruß entgejringe.

Drumrum die Schmeddalingln gaugln,  
Die Veggl flieje raus un rei(n),  
Ruhn in de Eschtln olla schaugln,  
Un mansche nischde ganz sisch ei(n).

Via Biage schdehn im Goade draus,  
Se wakse sou, wie's will die Sood,  
Viea Meedln lewe drin im Haus,  
E jeli sou, wie se's gean wood.

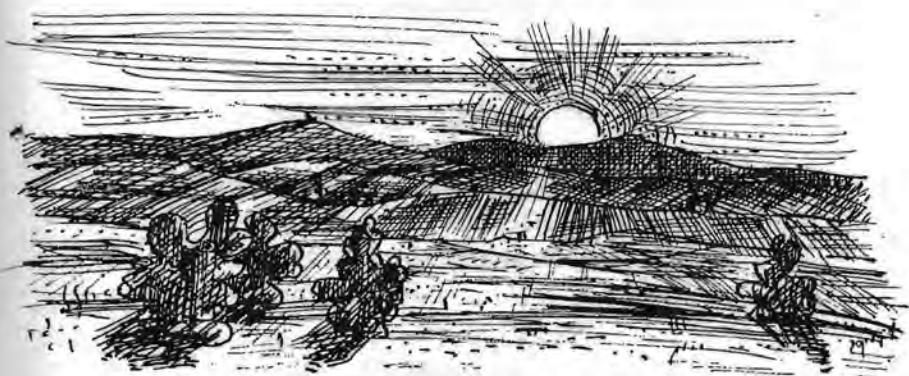
Do wakse se de Biage gleisch,  
Se brauche Lischt un Wääam un Sunn,  
De frische Quell un s' Eadbereisch,  
Un doch — im Fiehle dun sisch schun

Die Meedln vun enanna scheide:  
Im Wind singt jeli s' oaje Lied,  
In Lieb un Froad dun se sisch weide,  
Sou wie's'n quillt aus eam Gemiet.

Im Denke un eascht reschd im Soare,  
Sinn se vun Herze unnaschiddlisch,  
De Himml drinke all ea Oare,  
Doch jeli meschd zureschd'n fa sisch.

S' hot jeli sou ea oaje Ziel  
Im Doo(n) groad wie im Reschde,  
Am Himml hot's oa Schdern sou viel  
Un jed's muß sein vafeschde.

Das k wird wie g gesprochen in drinke und denke.



### **Da oulewella Moajebeaig**

Dunglbloo bloo, bleischwea bloo  
Hockt die Nacht in Busch un Boom.  
Da Moajebeaig liggd glotzisch doo,  
As wer'a Wand un Weldesoom.

Groad wie Schdoo(n) sou schdumm da Bollem,  
Wolgehimml beschwarz dacht  
Schloof un Droom un Ealeoolem.  
Alles Lewe schliggd die Nacht.

Blouß in mea wacht helles Froore,  
Libbt sisch iwwa Schdoo(n) un Boom,  
Weldesoom un Eadeboore,  
Kimmt geatzt mit Antwort hoom.

Feiarout, gliehlisch rout,  
Flaggert's, brennt's im Wolgefeld!  
Boggisch schdelld da Beaig sischoud,  
Deggd mit Scheelm e Schdig Welt.

Beem un Schtreischa, Tieam un Descha  
Schwimme rousisch zoat im Dufd,  
Die Ead gäit uff groad wie 'in Fescha,  
Brotzt mit Beaig un Doal un Glufd.

Aweil reißt's de Himml uff,  
Iwwam Beaig werd's blank un weit,  
Wisse, Felda daudhe ruff,  
E bundi Dausedfeltischkeit.

Hell, hell, schdroahlisch hell  
Schdäißd die Sunn jetz aus'm Beaig,  
Setzt Kundraschde gloor un grell,  
Rieft die Welt zum Doageweag.

Da Beaig ruhgt wie in Haufe Duschd,  
Brieh wie e Glugg als zamme fort,  
Doo in da dufdisch Sunnegluschd  
An da Welt eam neschtlisch Wort.

Ebb isch misch an die Eawet gebb,  
Schigg isch im Beaig, daß 'as bewacht,  
Bis sunnegloor isch in ma hebb,  
Was ma vazäilt des ledschd die Nacht.



## **Da iwwarheina Owedbeaig**

Vum Oschde riggd da Owed oo(n)!  
In schmoala Schdroafe foales Groo  
Boohnt iwwam Oulewald in Poad;  
Un hinnedroo(n) in oonzle Bohne  
Kumme nood Newwlschloaja - Foothne,  
Broale Roaje, woaisch un zoat.

Aus 'me roawe schwarze Boore  
Walle buabua Wolgewoore,  
Wanneln iwwa Rhei(n) un Ried.  
Flullarisch-varobbde Fetze,  
Schummarische, grooe wetze,  
Deigln schun im Wei(n)gebiet.

Feawe sisch in Rousegrenzln,  
Wu da pelza Hoadt zudenzln.  
Nodat läist sisch uff ea Schbiel.  
Ganz vaschdroat, doch frou un munna  
Schdrazze se noch Weschde nunna —  
Danood schdehn gebannd se schdill,

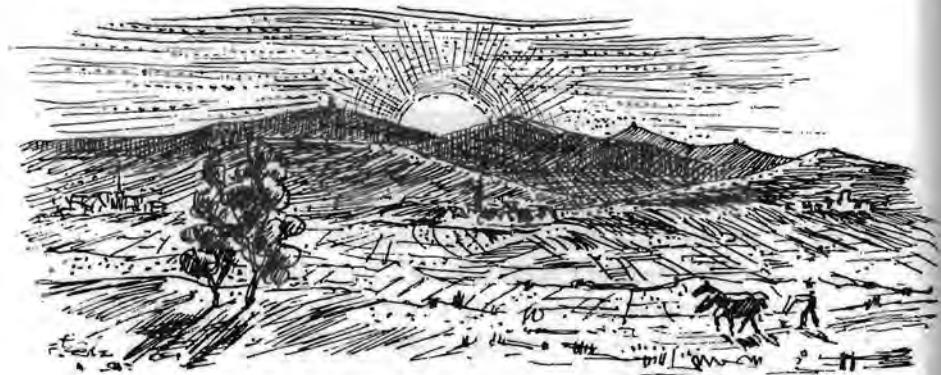
Bliehje weiß im Fiamamend,  
Wu sisch vum Gebiaig abdrennd,  
Un wie geeli Seile flimmad.  
Dungl duggd da Beaig davor,  
E gewaldisch, finschda Door,  
Wu's dahinna goldisch schimmad.

Sett is voad die Sunn vasunke,  
Un se werd dort driwwe dunke  
Alles in ean woame Schei(n).  
Selles schwarze Door vun hiwwe  
Is doudsischa goldisch driwwe,  
Sett muß jezat Moaje sei(n).

k spricht sich wie g in dunke, vasunke; voad = vorhin.

Doch isch woäß jetz sunnegloor:  
Gäischd duaischs beschwarz Oweddoor,  
Kimmschd bam goldisch willa vea.  
Wie die Sunn schafft Deeg un Nescht,  
Wache Disch un schloofe meschd,  
Gäit's mi'm Mensch sad aldashea.

Bleibd'm oa des neije Moaje  
Ba sam Ealebligg vaboaje,  
Schdelld sisch's imma willa ei(n).  
S' schdiggd im Schloofe wie im Dout  
Alleemool e Moajerout!  
Woarum sood's'n annascht sei(n)?



## Nachwort

### LIEBE SEGGERMER !

Nehmt also hiermit das Present zum Jubeljahr unseres Heimatortes: Verse in unserer Muttersprache. Sie sind entstanden in Erinnerung an die Seckenheimer Mundart, wie ich sie in meiner Kindheit sprechen hörte; einer Zeit also, in der unsere Sprache noch unbehelligt blieb von vielen fremden sprachlichen Einflüssen und Angleichungen an das Hochdeutsche. Mit ein wenig Wehmut nehmen wir alten Seckenheimer zur Kenntnis, daß unsere Mundart ihre Ursprünglichkeit mehr und mehr verliert. Aufhalten läßt sich diese zeitbedingte und lebendige Wandlung nicht; und so lassen wir ihr ihren Lauf! Alles, was wir noch tun können, wäre, die treffsichereren Mundtausdrücke und bezeichnenden Redewendungen in Schrift und Ton festzuhalten und sie in einer Art „Sprachmuseum“ zu verewigen. Ich versuchte es mit meinen Versen. Daß die Niederschrift einer eigenen Orthographie bedürfte, brauche ich Euch nicht zu sagen. Man kann im Druck nur annähernd den sprachlichen Ausdruck wiedergeben. So wird hier das nach dem o hinneigende a mit oa bezeichnet. Der Garten schriebe sich also Goade oder Goale. Das Jahr sollte man allerdings Joa schreiben dürfen; aber wo bliebe dann der Unterschied zu dem gekoppelten oa in Goade? So findet Ihr in diesem Buch Joa = Johr geschrieben, Dooa = Door, voa = vor usw. Ähnlich verhält es sich mit der Schreibweise, z. B. bei verehrt = auf seggermerisch = vaeat; verkehrt = vakeat; gehört = kheat. Wer könnte das auf Anhieb lesen? Im Druck entschloß ich mich darum für vaeht, vakeht und khert, denn ich weiß, Ihr lest da ohnehin an Stelle des e-r ein ea.

Zur Erleichterung des Lesens wurden bei Anreden wie Du, Dein, Ihr, Euch usw. große Anfangsbuchstaben eingesetzt und Auslassungszeichen nur dort angebracht, wo sie zum besseren Verständnis notwendig waren, oder eine Wortverbindung andeuten.

Wenn wir z. B. das besitzanzeigende Fürwort betonen, sagen wir „Mei Seggen“, dann gehört es mir alleine. Da Ihr aber alle dieselben Anrechte auf unsere Heimat habt, bleibe ich bescheiden beim „Ma Seggen“, wobei das a kurz gesprochen wird und die Betonung auf Seggen liegt. Bei der Beugung des Fürwortes sähe dann eine Tabelle so aus:

## 1. Fall für alle drei Geschlechter bei

### Einzahl des Hauptwortes

unbetont	betont
1. ma	mei
2. da	dei
3. sa (auch san, wenn männlich)	sei (auch sein)
3. ea	ea
3. sa unsa, eija, ea	sei unsa, eija, ea

Bei der Mehrzahl des Hauptwortes wie oben, ausgenommen der Ausdrücke in Klammern

Der 2. Fall entfällt, es steht der

### 3. Fall

#### Einzahl

männlich und sächlich	weiblich
unbetont	betont
1. mam	meim
2. dam	deim
3. sam	seim
3. eam	eam
3. sam unsam, eijam eam	seim unsara, ejara, eare

Bei Mehrzahl des Hauptwortes für alle Geschlechter gleich:

unbetont: mane, dane, sane, eare, unsare, ejare, eare

betont: meine, deine, seine, eare, unsare, eare

### 4. Fall

männlich (weiblich und sächlich wie 1. Fall)

unbetont	betont
1. man	mein
2. dan	dein
3. san, ean, san	sein, ean, sein
	unsan, eijan, ean

Bei Mehrzahl des Hauptwortes wie 1. Fall

Das persönliche Fürwort unterscheidet sich in Aussage und Frage

Aussage	Frage
	unbetont
isch hebb	hebb' isch?
du hoscht	hoscht du?
ea hot	hot ea?
sie hot	hot se?
's hot	hot's?
mea hewwe	hewwe mea?
ea het	het ea?
se hewwe	hewwe se?

Ähnliches ließe sich für Verbindungen z. B. mit „mit“ aufstellen: „Mit demm is die gange?“ „Ja, die is mit' em gange; awwa isch wea net mi' em gange!“ „Noo(n), dann mi' m Hewwl gäit kooni!“ In allen vier Fassungen wird das i kurz gesprochen. Auch noch in „Fort mit Eisch!“ bleibt das i energisch kurz, doch in der Zusammenziehung „fort mi'sch!“ wird es lang und wirkt halb so ernsthaft.

Solcherlei Betrachtungen empfehle ich Euch anzustellen zwecks besseren Kennenlernens unserer Sprache und zum erfrischenden Zeitvertreib. Es macht viel Freude.

Wenn Ihr wollt, sagt mal auf Seggemerisch: „Ihr seid mir (Dir) zwei Zwiebellieseln = Ea sad ma Da zwoa (oder zwouw) Zwiwwilissln.“ Wenn Ihr in Mundart spricht, erlebt Ihr die beiden Zwiwwilissln in voller Ursprünglichkeit.

Oder nehmt z. B. das Wort „entlang“ und vergleicht es mit den entsprechenden seggemer Ausdrücken wie: Da Leng nooch, vea, nunna, owwe naus . . . usw.

„Du olwara Pilwe, Du aldi Oul'l, Du glooni Orjl“ sind so urständig, daß sie sich nicht ins Hochdeutsche übertragen lassen — aber schon der Ton macht hier die Musik und wird verstanden.

So wurde in den letzten beiden Gedichten versucht, mit dem Laut den Inhalt und die Stimmung, Gedanken und Empfindungen zu malen. Auch das vermag unsere Muttersprache. Ja, gerade in der Mundart hat die Lautmalerei besondere Geltung.

Zuletzt sei all denen, die mithalfen, das Bändchen mit den Mundartversen in Eure Hände zu bringen, herzlicher Dank ausgesprochen: Vor allem meiner verständnisvollen Familie, Herrn Studienrat Steitz für die Illustrationen, sowie der Spar- und Kreditbank Mannheim-Seckenheim, auch dem Süddeutschen Rundfunk, der mit der Sendung „Ma Seggene“ im März 1962 den Impuls zu dieser Veröffentlichung gab.

Mannheim-Seckenheim,

im November 1962

Gerda Steiner.

Wer Freude daran hat, Seckenheimer Mundartausdrücke, die nicht in diesem Bändchen enthalten sind, zu sammeln, der schreibe sie bitte auf und schicke sie an meine Anschrift:

Gerda Steiner  
666 Zweibrücken, Exterstraße 14

Vielleicht entsteht dann doch unter Mithilfe vieler Seckenheimer noch unser Heimat-Sprach-Museum.